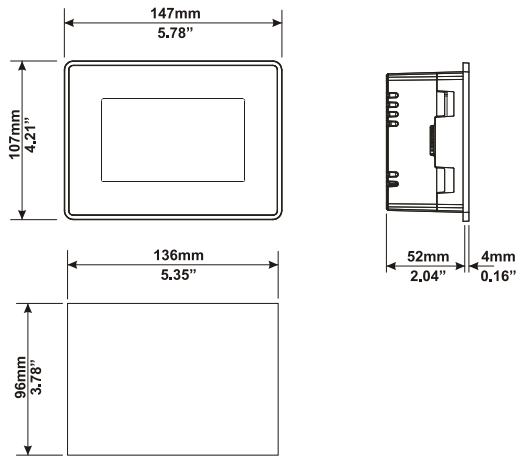




eTOP504

Installation guide
 Installationsanleitung
 Notice d'installation
 Guía de instalación
 Guida di installazione

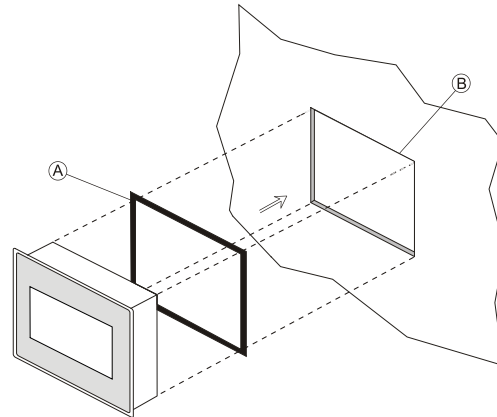
1 DIMENSION-CUT OUT/ ABMESSUNGEN-EINBAU-AUSSCHNITT/ DIMENSION-DECOUPE/ DIMENSIONES-SECCION/ DIMENSIONI-FORATURE



CSD 350mm/13.78" = Minimum Compass Safe Distance of standard compass/ Minimaler Kompass Sicherheitsabstand von Standardkompass

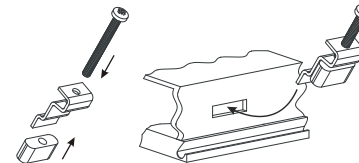
CSD2 200mm/7.87" = Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass/ Minimaler Kompass Sicherheitsabstand von Lenkkompass, Standby-Lenkkompass, Notkompass

2 APPLYING THE GASKET/ VERWENDUNG DER DICHTUNG/ APPLIQUER LES BORDURES/ MONTAJE DE LA JUNTA/ APPLICAZIONE GUARNIZIONE



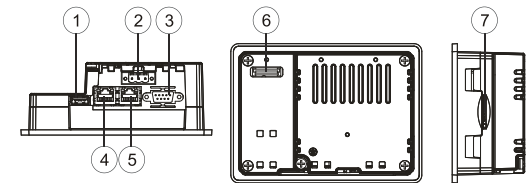
A. Gasket/ Dichtung/ Joint/ Junta/ Guarnizione
 B. Installation cut-out/ Einbausschnitt/ Decoupe de montage/ Seccion para montaje/ Foratura per il montaggio

3 FIXING BRACKET/ BEFESTIGUNG/ MONTER ET SERRER LES ÉTRIERS/ PIEZAS DE SUJECCIÓN/ FISSAGGIO SUPPORTI



! Screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.
 Verschrauben sie jede der Schrauben bis die Ecken des Rahmens auf dem Panel aufliegen.
 La visse sera fixée lorsque la tête de celle-ci sera en contact avec l'afficheur.
 Aprete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del ángulo entre en contacto con el panel.
 Avvitare ogni vite di fissaggio fino a quando l'angolo della cornice poggerà sul pannello.

4 REAR VIEW/ RÜCKANSICHT/ FACE ARRIERE/ VISTA POSTERIOR/ VISTA POSTERIORE



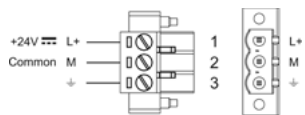
- 1. USB Port for [Icon]
- 2. Power
- 3. Serial Port
- 4. Ethernet Port
- 5. Ethernet Port
- 6. Expansion slot for Plug-in modules
- 7. SD card slot

! All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage) according European Standards and Class 2 according UL Standards
 Alle Anschlüsse sind SELV (Kleinspannung) nach europäischen Standards und Class 2 nach UL Standards
 Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas) selon les normes européennes et de Class 2 selon normes UL
 Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión) según las normas europeas y Class 2 según las normas UL
 Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza) secondo le norme europee e Class 2 secondo UL

! WARNING - EXPLOSION HAZARD - (Ethernet, USB connectors, memory card slot) DO NOT CONNECT OR DISCONNECT UNLESS THE POWER HAS BEEN DISCONNECTED OR THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.
 WARNUNG - EXPLOSIONSGEFÄHR - (Ethernet, USB-Anschlüsse, Speicherkartesteckplatz) NICHT ANSCHLIESSEN ODER DISKONNKTIEREN, WENN DIE NETZTEILE NICHT ENTGEGEBEN WURDE, ODER DER BEREICH KENNTGEGEBEN FREI VON IGNITABLE CONCENTRATIONS.
 AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION - (Connecteurs Ethernet, USB, logement pour carte mémoire) NE PAS CONNECTER OU DECONNECTER À MOINS QUE LA PUISSANCE À ÉTÉ DÉCONNECTÉE OU LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE LIBRE DE CONCENTRATIONS INCONNU.
 ADVERTENCIA - RIESGO DE EXPLOSIÓN - (conectores Ethernet, USB, ranura para tarjeta de memoria) NO CONECTAR O DESCONECTAR A MENOS QUE LA ENERGÍA HA SIDO DESCONECTADA O EL ÁREA SE CONOCE PARA SER LIBRE DE CONCENTRACIONES IGNITABLES.
 ATTENZIONE - PERICOLO DI ESPLOSIONE - (connettori Ethernet, USB, slot memory card) NON COLLEGARE O SCOLLEGARE A MENO CHE L'ALIMENTAZIONE SIA STATA SCOLLEGATA O LA ZONA È CONOSCIUTA PER ESSERE PRIVA DI CONCENTRAZIONI INFIAMMABILI.

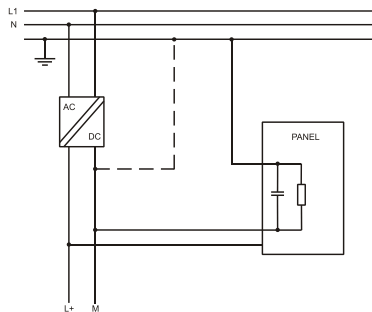
5 POWER SUPPLY/ SPANNUNGSVERSORGUNG/ ALIMENTATIO/ ALIMENTACION DE CORRIENTE/ ALIMENTAZIONE

! Extra low voltage power supply / Limited power source.
 Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle.
 Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée.
 Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada.
 Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata.



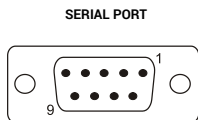
DC Power Connector, Female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Phoenix Contact GmbH, Cat. No. MSTB 2.5/ 3-STF-5.08, torque 5-7 lb-in
 DC Spannungsklemme, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Phoenix Contact GmbH, Katalog Nr.: MSTB 2.5/3-STF-5.08, Drehmoment 5-7 lb-in
 Conector de alimentación Hembra- R/C Fieleta de Tornillos (XCFR2) , fabricado por Phoenix Contact GmbH, Cat. No MSTB 2.5/ 3-STF-5.08, par de apriete 4.5 lb-in
 Alimentateur DC, femelle- Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Phoenix Contact GmbH, Catalogue Nr. MSTB 2.5/3-STF-5.08, couple 5-7 lb-in
 Connettore di alimentazione, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Phoenix Contact GmbH, cat Nr. MSTB 2.5/ 3-STF-5.08, coppia 5-7 lb-in

! Don't open the panel rear cover when the power supply is applied.
 Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen.
 N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension.
 No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión.
 Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati.



! Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.
 Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.
 Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.
 Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.
 Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

6 CONNECTIONS / ANSCHLÜSSE/ RACCORDMENTS/ CONEXIONES/ COLLEGAMENTI



Pin	Description
1	GND
2	
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	
6	+5V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	

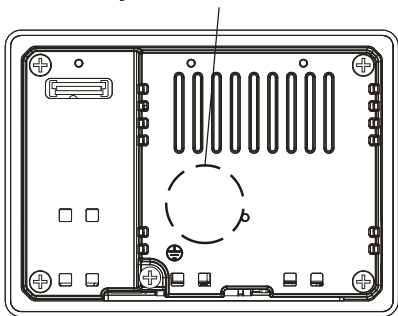
To operate in RS-485 pins 3-4 and 7-8 must be connected externally / Für den Betrieb in RS-485 müssen die Pins 3-4 und 7-8 extern angeschlossen werden / Pour fonctionner sur RS-485, les broches 3-4 et 7-8 doivent être connectées en externe / Para operar en RS-485 pines 3-4 y 7-8 debe estar conectada externamente / Per operare in RS-485 i pin 3-4 e 7-8 devono essere collegati esternamente

7 EXPANSION SLOT FOR PLUG-IN MODULES/ ERWEITERUNGSSTECKPLATZ FÜR PLUG-IN MODULES/ SLOT D'EXTENSION POUR MODULES PLUG-IN/ RANURA DE EXPANSIÓN PARA MÓDULOS CONECTABLES/ SLOT DI ESPANSIONE PER MODULI PLUG-IN

The validity of UL certification is ensured only by using accessories (PLxx) covered by the same certificate.
 Die Gültigkeit der UL-Zertifizierung wird nur durch Verwendung von Zubehör (PLxx) gewährleistet, das von demselben Zertifikat abgedeckt wird.
 La validité de la certification UL est assurée uniquement en utilisant des accessoires (PLxx) couverts par le même certificat.
 La validez de la certificación UL está garantizada solo mediante el uso de accesorios (PLxx) cubiertos por el mismo certificado.
 La validità della certificazione UL è assicurata solo utilizzando accessori (PLxx) coperti dallo stesso certificato.

8 DISPOSE OF BATTERIES/ BATTERIE-ENTSORGUNG/ ÉLIMINATION DES PILES/ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA/ SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

Battery/ Batterie/ Batterie/ Bateria/ Batteria



! Dispose of batteries according to local regulations.
 Akkus müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.
 Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.
 Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales
 Smaltire le batterie rispettando le normative locali.

! This device cannot be disposed of as a domestic waste but according to WEEE European Directive 2012/19/EU
 Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden, sondern gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU
 Cet appareil ne peut pas être éliminé en tant que déchet domestique, mais conformément à la directive européenne DEEE 2012/19/UE
 Este dispositivo no se puede tirar como un desecho doméstico, pero de acuerdo con la Directiva Europea RAEE 2012/19/UE
 Questo dispositivo non può essere smaltito come rifiuto domestico in accordo alla Direttiva Europea RAEE 2012/19/UE



The products have been designed for use in an industrial environment in compliance with the 2014/30/EU directive / Diese Produkte wurden für die industrielle Nutzung hergestellt. Ihr Betrieb erfüllt die folgenden Bestimmungen 2014/30/EU / Ces pupitres ont été conçus pour utilisation dans un environnement industriel. Ils répondent aux normes 2014/30/UE / Estos productos están diseñados para su instalación en ambientes industriales cumpliendo con las norma 2014/30/UE / I prodotti sono stati progettati per l'impiego in ambiente industriale in conformità alla direttiva 2014/30/UE

The products have been designed in compliance with:
 Die Produkte wurden konform den geltenden Normen und Standards erstellt:
 Les produits ont été conçus en conformité aux normes:
 El producto ha sido diseñado en conformidad con:
 I prodotti sono stati progettati in conformità alle norme:

EN 61000-6-4	EN 55011 Class A
EN 61000-6-2	EN 61000-4-2
	EN 61000-4-3
	EN 61000-4-4
	EN 61000-4-5
	EN 61000-4-6
	EN 61000-4-8

The installation of these devices into the residential, commercial and light-industrial environments is allowed only in the case that special measures are taken in order to get the conformity to IEC-61000-6-3.
 Die Installation dieser Geräte in Wohn- und Geschäftsräumen sowie in leicht gewerblich genutzten Gebäuden ist nur in den Fällen erlaubt, in denen die Messwerte konform der Norm IEC61000-6-3 eingehalten werden.
 L'utilisation de ces appareils dans les environnements résidentiels, commerciaux et de l'industrie légère est permis seulement dans le cas où on prends des mesures spéciales pour obtenir la conformité à la norme IEC61000-6-3.
 La instalación de estos dispositivos en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera está permitida solo en el caso de que se hayan tomado medidas especiales para tener conformidad con IEC-61000-6-3
 L'utilizzo di queste apparecchiature in ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera è permesso solo nel caso in cui vengano prese le misure speciali per ottenere la conformità alla IEC61000-6-3.

WARNING - Power, input and output (I/O) wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods, Article 501.10 (B) of the National Electrical Code, NFPA 70 for installation in the U.S., or as specified in Section 18-1J2 of Canadian Electrical Code for installations within Canada and in accordance with the authority having jurisdictions.
A. WARNING - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF ANY COMPONENT MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2
B. WARNING - EXPLOSION HAZARD - WHEN IN HAZARDOUS LOCATIONS, TURN OFF POWER BEFORE REPLACING OR WIRING MODULES, and
C. WARNING - EXPLOSION HAZARD - DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT WHILE THE CIRCUIT IS LIVE OR UNLESS THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.
D. SUITABLE FOR USE IN CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D HAZARDOUS LOCATIONS, OR NONHAZARDOUS LOCATIONS ONLY
E. WARNING - EXPLOSION HAZARD - DO NOT CHANGE BATTERY UNLESS THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS

AVERTISSEMENT - Le câblage de l'alimentation, des entrées et des sorties doit être en accord avec la méthode de câblage Classe I, Division 2, Article 501.10 (B) de la National Electrical Code; NFPA 70 pour les Etats-Unis, ou comme spécifié dans la section 18-1J2 de la Canadian Electrical Code pour les installations au Canada et en accord avec les autorités qui ont la juridiction.
A. AVERTISSEMENT - RISQUES D'EXPLOSIONS - LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT DIMINUER LA COMPATIBILITÉ À LA CLASSE I, DIVISION 2.
B. AVERTISSEMENT - RISQUES D'EXPLOSIONS - LORSQU'EN ZONE EXPLOSIVE, COUPER L'ALIMENTATION AVANT DE REMPLACER OU BRANCHER LES MODULES.
C. AVERTISSEMENT - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS DÉCONNECTER LES ÉQUIPEMENTS ALORS QUE LE CIRCUIT EST SOUS TENSION OU SI LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.
D. PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LA CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D ZONES DANGEREUSES, OU ENVIRONNEMENTS NON DANGEREUX SEULEMENT.
E. AVERTISSEMENT - RISQUE D'EXPLOSION - NE PAS CHANGER LA BATTERIE SAUF SI LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES

Reproduction of the contents of this copyrighted document, in whole or part, without written permission of Exor International S.p.A., is prohibited.
 Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Das vervielfältigen in Auszügen oder im Ganzen darf nicht ohne die schriftliche Zustimmung von Exor International S. p. A. vorgenommen werden.
 Il est interdit de reproduire ou transmettre tout ou partie de ce manuel, à quelques fins que ce soit, sans l'autorisation expresse de Exor International S.p.A.
 Se prohíbe la reproducción de cualquier parte de este manual sin el permiso escrito de Exor International S.p.A.
 Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza il preventivo permesso scritto di Exor International S.p.A.

User Manual available on/ Benutzerhandbuch verfügbar auf/ Manuel de l'utilisateur disponible sur/ Manual de usuario disponible/ Manuale utente disponibile su:
www.exorint.com

MANETOP504U002 V1.07 26.04.2021

©2012-2021 Exor International S.p.A
 Exor International S.p.A. - San Giovanni Lupatoto VR, Italy
www.exorint.com